

## GILGAMEŠOVA SMRT

Poslední skladba cyklu sumerských básní o Gilgamešovi nese konvenční název „Gilgamešova smrt“.<sup>429</sup> Dochovala se v necelé dvacítce rukopisů pocházejících z Nippuru a Mé-Turranu. Její incipit, který je znám pouze z mé-turranské verze zněl: Veliký býk ulehl (sumersky: am gal-e ba-nú).

Báseň vypráví, že Gilgameš náhle těžce onemocněl, ulehl na smrtelné lože a počal se ho zmocňovat Namtar, „osud“, podsvětní posel smrti. V předsmrtné agónii se mu dostalo vidění, v němž se ocitl ve shromáždění bohů, kteří měli rozhodnout o jeho dalším osudu, zda se stane nesmrtelným bohem, nebo jako v případě všech lidských bytostí jeho duch sestoupí do podsvětí. Bohové, z podnětu Nudimmuda (boha moudrosti Enkiho), nakonec rozhodli, že vzdor jeho polo-božskému původu (syn bohyně Ninsumunny) a vzdor jeho hrdinským a záslužným činům, které během svého života vykonal (výprava do Cedrových hor a porážka Chuvavy, pouť k nesmrtelnému Ziusudrovi, jenž jako jediný přežil potopu světa a byl obdařen věčným životem, zásluhy o rozkvět náboženského kultu), ale i kvůli kdysi přijatému usnesení bohů, že lidé nebudou žít věčně, Gilgamešův duch sestoupí do podsvětí, kde se však bude těšit vážnosti stejně jako jiní tamější bohové Ningišzida a Dumuzi, společně s nimiž bude vykonávat funkci podsvětního soudce. A zde na zemi bude zhotovena a vztyčena jeho socha, jež bude připomínat jeho pozemské bytí a před níž budou v pravidelných každoročních cyklech pořádány slavnosti a zápasy na jeho počest. Nato se Gilgamešovi zjevil nejvyšší bůh Enlil, jenž mu pravil, že zkrátka smrti utéci nemůže; musí přijmout osud, který platí stejně pro všechny smrtelné lidské bytosti. Nemá se však pro to rmoutit a být sklíčený, nýbrž se má odevzdaně odebrat do podsvětí, sídla bohů Anunnaků, kam ho již předešli jeho předkové i příbuzní a kde se setká i se svým společníkem Enkiduem a dalšími blízkými.

429 Viz k tomu <http://etcsl.orinst.ox.ac.uk/> The death of Gilgameš; viz též Cavignaux – Al-Ravi 2000a; Veldhuis 2001; Wilcke 2004.



Když Gilgameš procitl a nakrátko přišel k vědomí, zřejmě se pokojně smířil se svým osudem, neboť pochopil, že jeho smrt je nevyhnutelná, že se mu však v podsvětí dostane výjimečného postavení, jemuž se doposud netěšil žádný z dřívějších panovníků. Po jeho skonu a odchodu do „země bez návratu“ se stalo přesně tak, jak již dříve bylo prostřednictvím snu předpovězeno. Gilgameš se ocitl ve shromáždění bohů, kteří určili další způsob jeho posmrtného bytí.

Gilgamešův syn Ur-lugal, jenž se nyní stal pánem Uruku, poté přikázal zbudovat důstojné a bezpečné místo posledního odpočinku svého zesnulého otce. Za tímto účelem se na jeho pokyn shromáždilo urucké obyvatelstvo a uprostřed vyschlého koryta řeky Eufratu, jehož tok byl dočasně odkloněn (podobně jako tomu bylo v případě legendárního pohřbu Alaricha I., krále Vizigótů, jenž byl po své smrti roku 410 údajně pochován v odkloněném korytě řeky Busento v italské Kalábrii), byla zbudována pevná kamenná hrobka, do níž mělo být Gilgamešovo mrtvé tělo uloženo a jež měla zůstat skryta pohledu a zásahu ostatních lidí. Pohřebních obřadů se jakýmsi způsobem zúčastnily i Gilgamešovy manželky, děti a další příslušníci jeho královského dvora. Zda se však tyto osoby dobrovolně odevzdaly smrti a byly hromadně pohřbeny společně s Gilgamešem (podobně jako je tomu s doprovodem společně pohřbených služebníků v případě bohatých urských „královských hrobů“ z 26.–25. stol. př. Kr.), není jasné. Posléze jsou jmenováni podsvětní bohové v čele s vládkyní podsvětí, bohyní Ereškigalou, pro něž byly do hrobu uloženy dary, které měly zajistit Gilgamešovo vlídné přijetí na onom světě a jež jim byly nejprve slavnostně ukázány. Nakonec bylo do hrobky uloženo i tělo zesnulého Gilgameše, pro jehož skon se urucké obyvatelstvo oddalo hlubokému zármutku. Památku Gilgameše i všech zemřelých lidí budou pak na zemi připomínat zvláště jejich sochy umístěné v chrámech a mrtví budou dále žít ve vzpomínkách svých potomků, již budou dbát o to, aby jejich jména neupadla v zapomnění.

Sumerská skladba „Gilgamešova smrt“ je tak etiologickým zdůvodněním toho, proč zesnulým předkům mají být budovány památníky, jež jsou zárukou, že jejich vzpomínka nikdy nevybledne a oni se budou těšit trvalé péči příštích generací.



## Verze z Nippuru

## Úsek A

- (*neznámý počet řádků odlomen*)  
 [...] hrdina [ulehl (a) nevstává více,]  
 [... ulehl (a) nevstává více.]  
 [...] údů krásných [ulehl (a) nevstává více,]  
 [... ulehl (a) nevstává více.]  
 5 [...] zlosyny, [ulehl (a) nevstává více,]  
 muž [... ulehl (a) nevstává více.]  
 Zápasník silný rukou skvělých ulehl [(a) nevstává více,]  
 člověk ... ulehl [(a) nevstává více.]  
 Pán Kulabu ulehl [(a) nevstává více.]  
 10 Ten, jenž hovoří prozíravě, ulehl [(a) nevstává] více.  
 Pustošitel (cizích) zemí ulehl (a) ne[vstává] více.  
 Ten, jenž do hor vystoupil, ulehl (a) ne[vstává] více.  
 Na lože smrtelné ulehl (a) nevstává více.  
 V ložnici nářků ulehl (a) nevstává více.  
 15 Nemůže stát, nemůže sedět, jenom naříká,  
 nemůže jíst, nemůže pít, jenom naříká.  
 Lapen je pod závoru Namtarovu, nemůže vstát.  
 Jak ryba ... polapená nemocí spoután je,  
 jak gazela do tenat chycená v ložnici [...]  
 20 Namtar, jenž ruce nemá, jenž nohy nemá [...]  
 Namtar [...]  
 [...]  
 (*16 poškozených či chybějících řádků*)  
 (*neznámý počet řádků odlomen*)

## Úsek B

- [...]  
 [...]  
 nebeská oběť čistá [...]  
 Šest dní je nemocen [...]  
 5 Jak pot na (jeho) kůži [...]  
 Pán Gilgameš nemocen [...]  
 Uruk (a) Kulab [...]  
 Vyřčené slovo na zemi [...]

- Tenkrát pán [Gilgameš ...]  
 10 na lože smrtelné ulehl [...]  
 Král spánek ... [...]  
 Sen jeho ... [...]  
 Shromáždění [...]  
 [...]  
 (neznámý počet řádků odlomen)

## Úsek C

- (6 řádků poškozeno)  
 [...] necht připočítán je k bohům!  
 [...] rozhoduje.  
 [...] jako Dumuzi necht je vážen!  
 10 [...] Gilgameš  
 [...] ...  
 [...] ...  
 [...] ...  
 [... pán] Kulabu  
 15 [...] hrdina zářících hor  
 [...] dílna bohů  
 [...] radovat se budeme.  
 [...] Ninsumunny  
 [...] Lugalbanda  
 20 [... pán] Nudimmud  
 (asi 7 řádků odlomeno)

## Úsek D

- [... poté co] (všechny) cesty jsi prošel, co jich jen jest,  
 [cedrové kmeny z hor] jsi snesl,  
 [Chuvavu] zahubil [v jeho lese,]  
 [stélu] pro všechny budoucí dny jsi vztyčil,  
 5 založil [chrámy bohů,]  
 [k Ziusudrovi v jeho přibýtek] jsi dospěl,  
 [božskou moc Sumeru, jež tenkrát (již)] dlouho  
 zapomenuta byla,  
 [příkazy (a) obřady do země] přinesl,  
 [očistné obřady rukou a úst] řádně jsi konal,  
 10 [...] o potopě celého světa dozvěděl se,



[...] lidstvo.  
(*neznámý počet řádků odlomen*)

## Úsek E

- [...]  
[...]  
[...] ...  
Sisig, syn boha Utua,  
5 v podsvětí, místě temném, světlem nechť obdaří jej!  
Lidé, ať jakkoli jsou zváni,  
sochu jeho pro budoucí dny zhotoví.  
Mladíci (a) mužové až srpek měsíce spatří, ... nechť  
vytvoří,  
před ní zápasy pořádat budou.  
10 V měsíci Nenegar,<sup>430</sup> o svátku duchů,  
bez něho před ní nevzejde světlo.  
Veliká hora, Enlil, otec bohů,  
pánu Gilgamešovi ve snu [...] výklad jeho.  
„Gilgameši, osudem bylo ti dáno království, (leč) věčný  
život tobě dán nebyl.  
15 [...] ... pro život (svůj) se nermuť,  
nezoufej, sklíččený nebud!  
Vždyť víš, že toto je zlo, jež lidstvo s sebou si nese,  
vždyť víš, že od svého zrození toto si s sebou neseš.  
Temné dny lidí tobě (teď) nadejdou,  
20 osamělé místo lidí tebe (teď) čeká,  
potopa, jíž čeliti nelze, tobě (teď) hrozí,  
bitva, z níž utéci nelze, na tebe čeká,  
nerovný souboj tobě (teď) hrozí,  
střet, z něhož záchrany není, tebe (teď) čeká,  
25 (však) do podsvětí nevcházej se srdcem zatvrzelým!  
Před bohem Utuem nechť [...]  
(jak) provaz [budiž uvolněné, jak cibule obnažené.]  
Jdi tam, [kde Anunnakové, bohové velcí, při hostině  
sedí,]  
(*neznámý počet řádků odlomen*)

430 NE-NE-gar, pátý měsíc nippurského kalendáře, červenec-srpen.



## Úsek F

- [...]  
 [...] Enkidu, mladík, společník [tvůj,]  
 [...] ... oni sedí.  
 [...] ... samotný leží,  
 5 [...] na místě svém samotný leží.  
 [...] král ... [...]  
 [...] nebude obcházet kolem.  
 [...] k tobě přijde,  
 [...] k tobě přijde,  
 10 [...] k tobě přijde,  
 [...] k tobě přijde,  
 [...] k tobě přijde,  
 [...] k tobě přijde,  
 [...] k tobě přijde,  
 (neznámý počet řádků odlomen)

## Úsek G

- [...] těžký  
 [...] Gilgameš  
 [...] poté co vyložil,  
 [...] vyložil.  
 5 [...] jemu odvětili.  
 [...] pláče.  
 [...] proč stvořeno je?  
 [...] ... Nintu nezrodila.  
 [...] ... vyšel.  
 10 [...] není.  
 Člověk ... silný síť ...  
 Nebeský pták ... z rukou neunikne.  
 Ryba v hlubinách ... nespátří.  
 Když mladý rybář síť (svou) rozestřel, do ní tě  
 polapí.  
 15 Aby nějaký člověk z ... podsvětí ... vyšel,  
 to nikdy nikdo neviděl.  
 Žádnému králi osud podobný tvému určen nebyl.  
 Nikdo z lidí, ať jakéhokoli jména,  
 kdo ... jako ty [...]



- 20 Vládu v podsvětí [...]  
ty, duch tvůj [...]  
rozsoudí [...]  
(*neznámý počet řádků odlomen*)

## Úsek H

- „Kulabe, povstaň! [...“  
Když Uruk povstal [...]  
když Kulab povstal [...]  
uprostřed prvního měsíce [...]  
5 Neuplynulo dní pět, [neuplynulo] dní [deset,]  
Eufkrat [...]  
oblázky jeho [...]  
Když uprostřed Eufratu země rozpraskala,  
[...] z kamene vztyčen byl,  
10 [...] z kamene vztyčen byl.  
[...] diorit pevný to byl.  
[...] závora jeho z pevného kamene byla.  
[...] z litého zlata.  
[...] těžké kamenné kvádry přivlekl,  
15 [...] těžké kamenné kvádry přivlekl.  
[...] vstoupit.  
[...] v budoucích časech  
[...] být nalezen.  
[...] nenalézt.  
20 [...] Gilgameš  
[...] uložil.  
[...] jeho milovaný  
(*neznámý počet řádků odlomen*)

## Úsek I

- [...]  
[...]  
[...] otevřel.  
[...] přivlekl.  
5 [...] ... odstraní.  
[...] pána Gilgameše  
[...] tváře] si drásali,



[... vlasy] si trhali.

[...]

(*neznámý počet řádků odlomen*)

Jiná verze z Nippuru,  
pravděpodobně závěrečná část

- Manželka jeho milovaná, děti [jeho] milované,  
manželka oblíbená, mladá manželka [jeho] milovaná,  
hudebník jeho, šenk ... [... jeho milovaný,]  
lazebník [jeho] milovaný, ... [... jeho milovaný,]  
5 palácový služebník ... [jeho milovaný,]  
předměty jeho milované,  
v paláci ... uprostřed Uruku jako ... ulehli.  
Gilgameše, syna Ninsumunny,  
dary jeho Ereškigale byly ukázány.  
10 Namtarovi dary jeho byly ukázány.  
Dimpikugovi na odiv byly ukázány.  
Bitimu dary jeho byly ukázány.  
Ningišzidovi a Dumuzimu dary jeho byly ukázány.  
Enkimu, Ninki, Enmulovi, Ninmule,  
15 Endukugovi, Nindukuze,  
Enindašurummovi, Nindašurummě,  
Enmu-utulovi, Enmenšarovi,  
matkám (a) otcům boha Enlila,  
Šulpa'eovi, pánovi stolu,  
20 Sumuqanovi, Ninchursanze,  
bohům Anunna z posvátného pahorku,  
velkým knížatům z posvátného pahorku,  
zemřelým [velekněžím,] zemřelým kněžím,  
[zemřelým] kněžím (a) kněžkám,  
25 [zemřelým] kněžím pomazaným (a) oděným do lnu  
dary [...]  
... [...]  
bohu En[...] dary jeho byly ukázány.  
[... Nin]sumun [...] ... byl uložen.  
30 Gilgameš, syn Ninsumunny,



- ... vyléval.  
 ...  
 [...] tváře si drásali.  
 Lidé [...] jeho města  
 35 [...] neodkládali,  
 [...] v prachu prostírali.  
 Tenkrát [pán] mladý, pán Gilgameš,  
 jenž neustává [...] pro Enlila,  
 Gilgameš, syn Ninsumunny,  
 40 [...] ratolest ..., žádný král, protivník jeho [...] se ještě  
 nenarodil,  
 [...] ... po boku není.  
 Gilgameši, [pane] Kulabu, sladká je tvoje chvála.

## Verze z Mé-Turranu

## Úsek A

- Veliký býk ulehl (a) nevstává více,  
 pán Gilgameš ulehl (a) nevstává více.  
 Ten, jenž strom skvělý přinesl, ulehl (a) nevstává  
 více,  
 hrdina opásaný ulehl (a) nevstává více.  
 5 Ten, jenž je obdařen silou znamenitou, ulehl (a)  
 nevstává více,  
 ten, jenž potlačuje zlosyny, ulehl (a) nevstává více.  
 Ten, jenž hovoří prozíravě, ulehl (a) nevstává více,  
 pustošitel (cizích) zemí ulehl (a) nevstává více.  
 Ten, jenž ví, jak do hor vystoupit, ulehl (a) nevstává  
 více,  
 10 pán Kulabu ulehl (a) nevstává více.  
 Na lože smrtelné ulehl (a) nevstává více,  
 v ložnici nářků ulehl (a) nevstává více.  
 Nemůže stát, nemůže sedět, jenom naříká,  
 nemůže jíst, nemůže pít, jenom naříká.  
 15 Lapen je pod závoru Namtarovu, nemůže vstát,  
 jak ryba ... nemocí spoután je.  
 Jak kozel polapený v ložnici ...



[Namtar,] jenž ruce nemá, jenž nohy nemá ...

[...] ... [...]

(neznámý počet řádků odlomen)

#### Úsek B, C, D, E

(jejich pořadí je nejasné, na fragmentech dochovány  
pouze zbytky jednotlivých slov)

#### Úsek F

[...]

[...]

Tenkrát mladý pán, [pán Gilgameš,  
na lože smrtelné [ulehl.]

5 [...]

[...]

[Když] do shromáždění [bohů]

[pán] Gilgameš [přišel,]

pánu Gilgamešovi pravili oni:

10 „Co tebe se týká, poté co (všechny) cesty jsi prošel, co  
jich jen jest,

cedrové kmeny z hor jsi snesl,

Chuvavu zahubil v jeho lese,

stělu pro všechny budoucí dny jsi vztyčil,

založil chrámy bohů,

15 k Ziusudrovi v jeho přibýtek jsi dospěl,  
božskou moc Sumeru, jež tenkrát (již) dlouho  
zapomenuta byla,

příkazy (a) obřady do země přinesl,

očistné obřady rukou a úst řádně jsi konal,

[... o potopě celého světa dozvěděl se,]

(3 řádky odlomeny)

[...]

[...] ...

25 [...] oni mu darovali.

[Anovi (a) Enlilovi Enki] odvětil:

[„Za oněch dnů,] za oněch dávných dnů,

[za oněch nocí,] za oněch dávných nocí,

[v oněch letech,] v oněch dávných letech,





- 30 poté co [shromáždění] potopu rozpoutalo,  
 aby sémě lidské zničeno bylo,  
 mezi námi já byl jediný (pro spásu) života.  
 (Tak) Ziusudra, bytost lidská, naživu zůstal.  
 Tenkrát (to shromáždění) při nebesích i zemi přísahalo,
- 35 [že od toho dne] lidstvo nebude [věčně] žít.  
 Nyní (tu) vidíme Gilgameše;  
 ruce osudu kvůli své matce utéci nemůže.  
 Duch Gilgamešův v zemi zemřelých  
 představeným podsvětí nechť je, nejpřednějším z duchů  
 nechť je,
- 40 jenž soudí a rozhoduje,  
 a jeho výrok jak slovo Ningišzidovo a Dumuziho váhu  
 mít bude.“  
 Tenkrát mladý pán Gilgameš  
 jak všechno živé lidstvo byl sklíčen.  
 „Nezoufej, sklíčený nebuď,
- 45 život (a) umírání [...]  
 Mladíci (a) mužové až srpek měsíce spatří [...]  
 [bez něho ...]  
 [Sisig, syn boha Utua,]  
 [na místě temném světlem nechť obdaří jej!]
- 50 [To, co lidstvu tvému určeno bylo, s sebou si neseš,]  
 [to, co od tvého zrození určeno bylo, s sebou si neseš.]  
 [Temné dny lidí tobě (teď) nadejdou,]  
 [osamělé místo lidí tebe (teď) čeká,]  
 [potopa, jíž čelit nelze, tobě (teď) hrozí,]
- 55 [nerovný souboj tobě (teď) hrozí,]  
 [bitva, z níž utéci nelze, na tebe čeká,]  
 [zlo, před nímž se zachránit nelze, na tebe čeká,]  
 [(však) do podsvětí nevcházej se srdcem zatvrzelým!]  
 [Před bohem Utuem nechť se tak stane,]
- 60 [jak provaz budiž uvolněné, jak cibule obnažené!]  
 [...]  
 [...]  
 Jdi tam, kde Anun[nakové, bohové velcí,] při hostině  
 pohřební [sedí,]  
 kde velekněz odpočívá, kde kněz [odpočívá,]



- 65 kde kněz (a) kněžka odpočívá,  
 kde kněz pomazaný odpočívá, kde kněz do lnu oděný  
 odpočívá,  
 kde kněžka odpočívá, kde ... odpočívá,  
 kde otec tvůj (a) předek tvůj,  
 matka tvá, sestra tvá, ... tvůj,
- 70 (kde) přítel tvůj vzácný, společník tvůj,  
 druh Enkidu, kamarád tvůj mladý,  
 (kde) vládce králem [do podsvětí povolany,]  
 kde velitel vojska [odpočívá,]  
 vůdce [oddílů odpočívá,]
- 75 [(do) města velkého, podsvětí, ...]  
 [(kde) člověk pokorný ...]  
 [Ze sesterského domu sestra v ústrety ti vyjde,]  
 z domu [... v ústrety ti vyjde,]  
 tvůj drahokam [v ústrety ti vyjde, tvůj drahý v ústrety  
 ti vyjde,]
- 80 starší tvého města v ústrety ti vyjdou.  
 Nezoufej, nebuď sklíčený!“  
 „Nyní mezi bohy Anunna bude počítán,  
 za společníka velkých bohů bude pokládán.  
 Správcem podsvětí ...
- 85 Soudit bude a rozhodovat  
 (a) výrok [jeho (jak) slovo Ningišzidovo] (a) Dumuziho  
 bude vážené.“  
 Tehdy pán mladý, pán Gilgameš,  
 procitl [...]  
 Oči [si protřel ...]
- 90 Byl to sen [...]  
 byl to sen [...]  
 [...]  
 Uklidnění [...]  
 [...]
- 95 „Jako když [...] na kolenou matky mé rodné  
 [Ninsumunny] chován jsem byl, (zas) mám se stát?  
 [...] ... velikou horou otřese.  
 Nam[ar, jenž ruce] nemá, jenž nohy nemá, slitování [...]  
 [...] ubití mé.“



- 100 Sen jeho od pána Nudimmuda oči jeho spatřily.  
Když (posléze) do shromáždění bohů  
(zesnulý) pán Gilgameš přišel,  
pánu Gilgamešovi pravili oni:  
„Co tebe [se týká,] poté co (všechny) cesty jsi prošel,  
co jich jen jest,
- 105 cedrové kmeny z hor jsi snesl,  
[Chuva]vu zahubil v jeho lese,  
[stělu] pro všechny budoucí dny jsi vztyčil,  
založil [chrámy bohů,]  
[k Ziusudrovi v jeho příbytek jsi dospěl,]
- 110 [božskou moc Sumeru, jež tenkrát (již) dlouho]  
zapomenuta byla,  
[příkazy (a) obřady] do země přinesl,  
[očistné obřady rukou a úst] řádně jsi konal,  
[... o potopě] celého světa [dozvěděl se,]  
[...]
- 115 [...]  
[...]  
[...] Gilgameš [...]  
[...] Enlil Enkimu [...]  
Anovi (a) Enlilovi Enki [odvětil:]
- 120 „Za oněch dnů, za [oněch] dávných dnů,  
za oněch nocí, za [oněch] dávných nocí,  
v oněch letech, v [oněch] dávných letech,  
poté co shromáždění potopu rozpoutalo,  
aby semě lidské zničeno bylo,
- 125 mezi námi já byl jediný (pro spásu) života.  
(Tak) Ziusudra, jediná bytost lidská, naživu zůstal.  
Tenkrát (to shromáždění) při nebesích i zemi  
přísahalo,  
že od toho dne lidstvo nebude věčně žít.  
Nyní (tu) vidíme Gilgameše;
- 130 ruce osudu kvůli své matce utéci nemůže.  
Duch Gilgamešův v zemi zemřelých  
[představeným podsvětí] nechť je, nejpřednějším  
z duchů nechť [je,]  
[jenž soudí] a rozhoduje,

- [a jeho výrok jak slovo] Ningišzidovo a Dumuziho  
[váhu mít bude.“]
- 135 [Tenkrát] mladý pán, pán Gilgameš  
jak všechno živé [lidstvo byl sklíčen.]  
„Nezoufej, [sklíčený nebud,]  
život (a) umírání [...]  
Mladíci (a) mužové až srpek měsíce spatří [...]
- 140 bez něho ... [...]  
Sisig, syn boha Utua,  
na místě temném světlem nechť obdaří jej!  
To, co lidstvu tvému určeno bylo, s sebou [si neseš,]  
to, co od tvého zrození určeno bylo, s sebou si neseš.
- 145 Temné dny lidí tobě (teď) nadejdou,  
osamělé místo lidí tebe (teď) čeká,  
potopa, jíž čelit nelze, tobě (teď) hrozí,  
nerovný souboj tobě (teď) hrozí,  
bitva, z níž utéci nelze, na tebe čeká,
- 150 zlo, před nímž se zachránit nelze, na tebe čeká,  
(však) do podsvětí nevcházej se srdcem zatvrzelým!  
Před bohem Utuem nechť se tak stane,  
jak provaz budiž uvolněné, jak cibule obnažené!  
Jdi tam, kde Anunnakové, bohové velcí, při hostině  
pohřební sedí,
- 155 kde velekněz odpočívá, kde kněz odpočívá,  
kde kněz (a) kněžka odpočívá,  
kde kněz pomazaný odpočívá, kde kněz do lnu oděný  
odpočívá,  
kde kněžka odpočívá, kde ... odpočívá,  
kde otec tvůj (a) předek tvůj,
- 160 matka tvá, sestra tvá, ... tvůj,  
(kde) přítel tvůj vzácný, společník tvůj,  
druh Enkidu, kamarád tvůj mladý,  
(kde) vládce králem do podsvětí povolany,  
kde velitel vojska odpočívá,
- 165 vůdce oddílů odpočívá,  
(do) města velkého, podsvětí, ...  
(kde) člověk pokorný ...  
Ze sesterského domu sestra v ústrety ti vyjde,

- z domu ... v ústrety ti vyjde,  
 170 tvůj drahokam v ústrety ti vyjde, tvůj drahý v ústrety ti  
 vyjde,  
 starší tvého města v ústrety ti vyjdou.  
 Nezoufej, nebuď sklíčený!“  
 „Nyní mezi bohy Anunna [bude] počítán,  
 za společníka velkých bohů [bude pokládán.]  
 (neznámý počet řádků odlomen)

## Úsek G

- [...] jest  
 [...] odpočívá  
 [...]  
 [...]  
 5 [...]

## Úsek H

- [...]  
 [...] je dobrý  
 [...] dny dobré [...]  
 [...] dny dobré [...]  
 5 [...] ... [...]  
 Stavitel jeho hrobku jak ... nakreslil.  
 Bůh jeho Enki ...  
 význam snu jeho mu objasnil.  
 Vidění noční Ur-lugal objasnil, žádný (jiný) člověk (je  
 však) neobjasní.  
 10 Pán (Ur-lugal) ve městě svém hotovost vyhlásil,  
 hlasatel v zemích všech zatroubil na roh.  
 „Uruku, povstaň! Eufkrat otevřen bude!  
 Kulabe, povstaň! Vody Eufratu odved!“  
 Uruk povstal (a) byla to záplava,  
 15 Kulab povstal (a) byla to mračna.  
 Půle prvního měsíce uplynula,  
 (ani) ne po pěti dnech, (ani) ne po deseti dnech,  
 Eufkrat byl otevřen, množství vod jeho odvedeno.  
 Na jeho oblázky bůh Utu hleděl.  
 20 Když uprostřed Eufratu voda ustoupila,



- kamenná hrobka ta byla (tam) zbudována,  
na místě (tom) kamenná zeď byla zbudována.  
Kamenné dveře byly (tam) zhotoveny,  
závora, práh z pevného kamene byly,  
25 součásti dveří z pevného kamene byly.  
Nosníky ze zlata zhotovili,  
[...] těžké kameny z daleka byly umístěny,  
[...] vše černou hlínou bylo zasypáno.  
[...] v budoucích dnech  
30 [...] nalezne.  
[...] kdo hledat bude, to místo neobjeví.  
Dům pevný v Uruku srdci zbudován byl.  
Manželka jeho milovaná, děti jeho milované,  
manželka oblíbená, mladá manželka jeho milovaná,  
35 [...] jeho,  
*(6 řádků poškozeno, neznámý počet řádků odlomen)*

## Úsek I, J

*(dochovány pouze zbytky jednotlivých slov)*

## Úsek K

- [...] do města [...] ...  
[... ] hlínou je pomazán.  
[Tenkrát mladého pána,] pána Gilgameše,  
[mysl jeho] sklíčená byla, (však) srdce měl pokojné.  
5 Lidí všech, které já nazvala jménem,  
sochy jejich odedávna jsou zhotovovány  
(a) v chrámech bohů po stranách umístovány  
(a) jména jejich předříkaná neupadnou v zapomnění.  
Aruru, veliká Enlilova sestro,  
10 kvůli mně jsi mu potomka dala.  
Sochy jejich odedávna jsou zhotovovány (a)  
oslovovány na zemi.  
Ereškigalo, matko Ninazua, sladká je tvoje chvála.